

ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

LANGUAGE AND LITERATURE STUDIES

DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-4-14-25

УДК 81-2



Научная статья | Русский язык. Языки народов России

О СТИЛИСТИЧЕСКИХ И СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИХ СИНОНИМАХ В ЭВЕНСКОМ ЯЗЫКЕ

Е.В. Нестерова

Лексика эвенского языка является крайне малоизученной. Выбор темы настоящей работы обусловлен необходимостью освещения неразработанных вопросов по синонимам эвенского языка в отношении их источников; семантических и типологических особенностей. Настоящая работа посвящена исследованию стилистической синонимии в эвенском языке.

Цель. *Выявление ресурсов стилистической синонимии, выделение стилистических и семантико-стилистических синонимов, определение их особенностей.*

Материалы и методы. *Исследование основано на описательном методе, использованы приемы лингвистического наблюдения, обобщения и интерпретации. Источником исследования является «Эвенско-русский словарь» В.А. Роббека, М.Е. Роббек.*

Результаты. *В работе впервые определены и распределены слова со стилистическим значением, выделен тип семантико-стилистических синонимов, дано описание стилистических синонимов в эвенском языке. Источниками данных типов синонимов являются слова диалектной, фольклорной, обрядовой и разговорной лексики.*

Область применения результатов. *Результаты работы могут быть применены в исследованиях по языкам тунгусо-маньчжурских народов.*

Ключевые слова: эвенский язык; синонимы; типы синонимов; стилистические синонимы; семантико-стилистические синонимы

Для цитирования. Нестерова Е.В. О стилистических и семантико-стилистических синонимах в эвенском языке // *Современные исследования социальных проблем.* 2023. Т. 15, № 4. С. 14-25. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-4-14-25

Original article | Russian Language. Languages of the Peoples of Russia

ON STYLISTIC AND SEMANTIC-STYLISTIC SYNONYMS IN THE EVEN LANGUAGE

E.V. Nesterova

The lexicon of the Even language is extremely understudied. The choice of the topic of this paper is conditioned by the necessity to cover the undeveloped issues on synonyms of Even language with regard to their sources; semantic and typological features. The present work is devoted to the study of stylistic synonymy in the Even language.

Purpose. *To identify the resources of stylistic synonymy, highlight stylistic and semantic-stylistic synonyms, as well as define their features.*

Materials and methods. *The research is based on the descriptive method, the techniques of linguistic observation, generalisation and interpretation are used. The source of the study is the “Even-Russian dictionary” by V.A. Robbek, M.E. Robbek.*

Results. *The paper is the first to define and distribute words with stylistic meaning as well as to single out the type of semantic-stylistic synonyms and to give a description of stylistic synonyms in the Even language. The sources of these types of synonyms are words of dialect, folklore, ritual and colloquial lexicon.*

Practical implications. *The results of the work can be applied in researches on the languages of the Manchu-Tungus peoples.*

Keywords: *Even language; synonyms; types of synonyms; stylistic synonyms; semantic-stylistic synonyms*

***For citation.** Nesterova E.V. On Stylistic and Semantic-Stylistic Synonyms in the Even Language. *Sovremennye Issledovaniya Sotsialnykh Problem [Modern Studies of Social Issues]*, 2023, vol. 15, no. 4, pp. 14-25. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-4-14-25*

Введение

В настоящее время в эвеноведении отсутствуют специальные работы по синонимии, типам лексических значений, стилистическим ресурсам эвенского языка и многим другим вопросам. Настоящая статья посвящена исследованию стилистических и семантико-стилистических синонимов в эвенском языке. В работе затрагиваются вопросы дифференцирования нейтральной и стилистически окрашенной лексики, определения сфер употребления слов со стилистическим значением.

Цель

Исследование стилистической синонимии эвенского языка, выявление ее источников, выделение типов и определение особенностей стилистических и семантико-стилистических синонимов.

Актуальность

Изучение синонимов, их выявление и описание позволит раскрыть системные отношения и связи в лексике эвенского языка. Исследование стилистической синонимии способствует выделению, ранее не изученной, стилистически окрашенной лексики эвенского языка, выявлению источников выразительности, образности, содействует развитию и популяризации языка.

Материалы и методы

В качестве источника исследования привлечен «Эвенско-русский словарь» В.А. Роббека, М.Е. Роббек, являющийся на данный момент самым крупным лексикографическим трудом по эвенскому языку. В работе использован описательный метод исследования.

Результаты и обсуждение

В работе впервые выделен тип семантико-стилистических синонимов в эвенском языке. Определены источники стилистической синонимии: диалектная, фольклорная, обрядовая, разговорная лексика.

Обсуждение

Синонимы являются показателем развитости языка, важнейшим компонентом его стилистической системы. Они применяются для обогащения речи, недопущения повторов, привносят в речь говорящего или пишущего разнообразие и оригинальность. В этом проявляется основная функция стилистических и семантико-стилистических синонимов.

Синонимия эвенского языка является недостаточно разработанной темой. Некоторые сведения мы находим в работе «Эвенский язык для педучилищ», где исследователями выделено три типа синонимов: абсолютные, идеографические и стилистические. О стилистических синонимах ученые пишут: «Синонимы, которые различаются принадлежностью к различным стилям речи, степенью употребительности, экспрессивной окраской, носят название стилистические синонимы, например: *чулин*, *дэрэ* ‘лицо’ (лит. *ити*), *тиргани* (лит. *инэни*) ‘дневное время’, *ирпи* ‘снег’ (лит. *иманра*), *хямчин* ‘олень’ (лит. *оран*), *мута* ‘старый’ (лит. *хагды*). Эти слова не входят основной словарный фонд, а являются в современном языке архаизмами» [5, с. 37].

В работах исследователей русского языка признаками стилистических синонимов является их семантическая тождественность и различие в стилистической характеристике. Так, в словаре О.С. Ахмановой находим: «Синонимы стилистические. Синонимы, различающиеся только стилистически» [1, с. 407]. В работе «Синонимы в русском языке» М.Ф. Палевская пишет: «Стилистические синонимы – это слова, тождественные по своему значению и различные по стилистической окраске» [6, с. 42].

Эвенский язык относится к языкам младописьменным, и функциональные стили в нем еще не сформировались. В настоящее вре-

мя можно выделить литературный эвенский язык, основанный на общеупотребительной лексике, и говоры. Стилистически окрашенные слова входят в состав фольклорной, обрядовой и разговорной лексики.

«В основу литературного эвенского языка положен ольский говор восточного диалекта, как говор наиболее многочисленной и компактной группы эвенов, занимающий по своему географическому положению центральную часть среди остальных говоров этого диалекта» [9, с. 8]. На литературном языке выпущена учебная и художественная литература, разрабатываются официальные документы, в местах компактного проживания эвенов на литературном языке оформлена визуальная информация на вывесках с наименованиями органов государственных служб и учреждений.

По классификации А.А. Бурькина диалекты и говоры эвенского языка объединяются в три наречия – восточное, среднее и западное. К западному наречию относятся индигирский диалект (абыйский, оймаконский, томпонский, момский говоры); усть-янский говор; саккырырский диалект (тюгесирский, ламунхинский говоры); северный диалект (аллаиховский, нижнекоымский говоры). В среднее наречие входят охотский диалект (аркинский, ульинский говоры); улахан-чистайский, усть-майский, верхнеколымский говоры. Восточное наречие объединяет камчатский диалект (быстринский, олюторский говоры); окланский диалект; ольский диалект (пенжинский, гижигинский, таватумский, ольский, тауйский, прианадырский, березовский, рассохинский говоры); тенькинский диалект [2, с. 23].

Слова, относящиеся к фольклорной лексике, функционируют в произведениях устного народного творчества и отличаются поэтичностью, экспрессивностью, оценочностью. В фольклорных произведениях встречается много архаизмов, аугментативов, диминутивов, наблюдается обилие междометий и частиц.

Слова, входящие в состав обрядовой лексики, употребляются при обрядах, совершаемых по случаю того или иного важного события. Эти слова обладают особой значимостью, окружены ореолом суеверия, в своем коннотативном значении содержат эмоцио-

нальный компонент – эмоцию почтительности. Обрядовая лексика отличается множеством эвфемизмов.

К разговорной лексике относятся слова со сниженной окраской, образные, изобразительные слова. Разговорная речь выделяется лаконичностью, преобладанием глаголов над именами, в ней также широко используются аугментативы и диминутивы, междометия и частицы.

Обращаясь к словарю В.А. Роббека, М.Е. Роббек, мы находим лексемы с различными пометами: *арх, бран., зап., изобр., ласк., неодобр., образн., песен., почитит., презр., пренебр., рел., тотем., уменьш., уничиж., устар., фолькл.* и др. [7, с. 29]. Такими пометами исследователи отмечали слова, обладающие стилистическим значением.

«Стилистическое значение – это непредметная информация, заключенная в слове: экспрессивно-эмоциональные коннотации, результат влияния сферы общения, жанра, формы, содержания речи, отношения автора к предмету речи и к адресанту, наконец, исторически сложившиеся стилистические характеристики слова (устаревшее, вульгарное, табуированное и т.д.). Не все слова имеют стилистическое значение. Слова, не обладающие стилистическим значением, относят к нейтральной лексике (имеющей нулевое стилистическое значение)» [8, с. 11].

В лексическом значении слова выделяют два макрокомпонента: денотативный и коннотативный. «Денотативный макрокомпонент – основной компонент лексического значения слова, указывающий на свойства, признаки предмета номинации. Коннотативный макрокомпонент значения выражает эмоционально-оценочное отношение говорящего к денотату слова. Эмоция и оценка в составе коннотативного макрокомпонента тесно связаны, но являются разными семантическими компонентами. Оценочные компоненты значения описываются в словарях пометами «одобр.» и «неодобр.», а также «неоцен.». Эмоциональные компоненты значения более разнообразны. В ряде случаев эмоция выступает в значении в самом общем виде – как отрицательная или положительная эмоция. В других

случаях эмоции конкретизируются. Можно разграничить следующие компоненты значений: презрительное, пренебрежительное, уничижительное, ироническое, бранное, ласкательное, шутливое, восхитительное, возмущенное, фамильярное [10, с. 6].

Отраженная в «Эвенско-русском словаре» стилистически маркированная лексика обозначает слова фольклорной лексики, к которой относятся слова с пометами *фолькл.*, *песен.*, большинство слов с пометами *арх.*, *устар.* Пометой *зап.* отмечены слова диалектизмы из западных говоров эвенского языка. Слова разговорной лексики обозначены пометами *бран.*, *изобр.*, *ласк.*, *неодобр.*, *образн.*, *почтит.*, *презр.*, *пренебр.*, *уменьш.*, *уничиж.* Большинство слов с пометой *образн.* относятся к лексике со сниженной стилистической окраской. Помета *тотем.* выделяет слова обрядовой лексики.

Значительное количество слов со стилистическим значением синонимичны словам нейтральной лексики. Подобные слова, тождественные по своему значению словам с нулевым стилистическим значением, мы относим к стилистическим синонимам эвенского языка. Здесь и далее приведем примеры в сравнении со словами из литературного языка. Стилистические синонимы снабжены пометами, определяющими их принадлежность к той или иной лексике. Источниками стилистических синонимов в эвенском языке являются:

Диалектная лексика

Чирит (зап.) – *этэргэн* ‘муравей; *омолго* (зап.) – *хуркэн* ‘юноша, парень’; *амолдай* (зап.) – *хуклэмэлдэй* ‘захотеть спать’; *абага* (зап.) – *этэ* ‘дед’ и др.

Фольклорная лексика

Тинмэй (фольк.) – *икэ* ‘песня’; *тимэдэй* (фольк.) – *икэдэй* ‘петь’; *унрэдэй* (фольк.) – *туркудэй* ‘не мочь что-л. сделать’; *курэ* (фольк.) – *хунуэ* ‘ветер’; *төбэйэ* (фольк.) ‘копытце’ – *кокчин* ‘копыто’ и др.

Гадюдай (песен.) – *аявалдай* ‘полюбить’; *гууилдэй* (песен.) – *өрэлдэй* ‘радоваться’; *гэлкэ, гэлкэчэн* (песен.) – *бюун* ‘дикий олень’; *хөунэн* (песен.) – *кэтэр* ‘огромный’; *хөлгэрэбдэй* (песен.) – *нөмдэй* ‘привыкнуть’; *хилунадай* (песен.) – *хаданридай* ‘стесняться’; *элэкэ*

(песен.) – *гя* ‘друг, товарищ’; *ханьканалдай* (песен.) – *хокандай* ‘обрадоваться’; *хергэпэн* (песен.) – *унькапан* ‘кольцо’; *тэмэн* (песен.) – *хаңаналан* ‘искусная швея, мастерица’ и др.

Обрядовая лексика

Белгурдай (тотем.) – *этудэй* ‘нянчить’; *оркисаг* (тотем.) – *атикан* ‘старуха’; *уми, умика* (тотем.) – *куна* ‘ребенок’; *хаюму* (тотем.) – *эмгун* ‘седло’; *чармидай* (тотем.) – *урлидай* ‘ревновать’; *ултиуая* (тотем.) – *энтил* ‘родители’; *чэмэнкин* (тотем.) – *нонан* ‘сначала’; *хаду* (тотем.) – *өмэснэ* ‘одинокий’; *онмадай* (тотем.) – *алаттай* ‘ждать’; *хяргук* (тотем.) – *кадаку* ‘скалистый’ и др.

Значительную часть, представленную в словаре пометой (тотем.) занимают слова, связанные с медведем – священным животным эвенков, например: *утэс* (тотем.) – *накатас* ‘шкура медведя’; *осикат* (тотем.) – *ясал* ‘глаз, глаза’; *оювун* (тотем.) – *корит* ‘ухо’; *нөкэр* (тотем.) – *дыл* ‘голова’; *мауа* (тотем.) – *хогар* ‘когти’; *чимрата* (тотем.) – *амуа* ‘1) рот; 2) пасть’. В словаре представлено большое количество эвфемизмов, обозначающих названия медведя: *ачуркан, дэрикэн, кобалан, көлэнэ; кэки; умалауа, хучана; хэвче, хэвэйэ, хэрми – накат* ‘медведь’.

В эвенском языке ранее не выделялся тип семантико-стилистических синонимов. К семантико-стилистическим синонимам относятся «слова и их эквиваленты, обозначающие одно и то же явление объективной действительности и различающиеся не только стилистической окраской, но и оттенками общего для каждого из них значения» [6, с. 48].

Семантико-стилистические синонимы эвенского языка входят в состав фольклорной, обрядовой и разговорной лексики. Значительную часть слов данной группы составляют единицы разговорной лексики.

Фольклорная лексика

Бэлтэлкэ (фольк.) ‘1) ребенок; 2) челядь, слуга’ – *куна* ‘ребенок’; *алца* (фольк.) ‘рога лося’ – *таңня* ‘рога’; *огаттай* (фольк.) ‘1) петь (на сочиненный самим исполнителем мотив); 2) воспевать’ – *икэдэй* ‘петь’; *нёрми* (фольк.) ‘лиственница густая, ветвистая, на которую сказочные богатыри вешают свои доспехи’ – *хякита* ‘1) лиственни-

ца; 2) дерево (растущее)'; *утакан* (фольк.) '1) багтрачка – старуха; 2) колдунья' – *атикан* 'старуха' и др.

Тиргук (песен.) 'лучшая выючная сумка' – *хэрук* '1) сумка походная для вещей; 2) сумка, сума'; *кайом* (песен.) 'седло (голое, не обшитое кожей)' – *эмгун* 'седло олень'

Обрядовая лексика

Борчидай (тотем.) '1) торопиться; 2) ждать с нетерпением' – *хэлиучидэй* 'спешить, торопиться'; *унилса* (тотем.) 'время таяния снега (ранняя весна)' – *нэлкэ* 'первая половина весны (до появления зелени)'; *голамкан* (тотем.) 'место остановки кочевников' – *өримкин* 'место остановки' и др.

Отдельную группу в обрядовой лексике занимают слова-названия медведя. Среди них к семантико-стилистическим синонимам относятся: *хатнар* (тотем.) 'старый медведь' – *накат* 'медведь'; *гилрак* 'медведь, который не ложится зимой в берлогу' – *накат* 'медведь'; *тэгэм* '1) медведь, который не делает берлогу; 2) медведь, не залегший в берлогу' – *накат* 'медведь' и др.

Разговорная лексика

Тавдач (образн.) 'песня-импровизация' – *икэ* 'песня'; *гэулэуучидэй* (образн.) 'сидеть, вытянув шею' – *тэгэттэй* '1) сидеть 2) жить оседло'; *кандакандай* (образн.) 'идти, подняв голову, слегка прогнувшись (о невысоком человеке с семенящей походкой)' – *гиркадай* '1) шагать, идти пешком, ходить, маршировать; 2) идти, ходить (о часах)' и др.

Кэбдуруучидэй (изобр.) 'сидеть со вздутым лицом' – *тэгэттэй* '1) сидеть; 2) жить оседло'; *очака* (изобр.) 'быстрый бег (лося)' – *тутэн* 'бег, пробег' и др.

Бибыди (уничиж.) 'я-то бесполезный' – *би* 'я'; *бисивэ* (уничиж.) 'я-то никому не нужный' – *би* 'я'; *хибыди* (пренебр.) 'ты-то бесполезный' – *хи* 'ты'; *ноусиван* (пренебр.) 'он-то никому не нужный' – *ноун* 'он'; *гөнэрэ* (презрит.) 'хроменький' – *гөнечэ* 'хромой'; *делгаранчидай* (презр.) 'говорить (о человеке с большим ртом)' – *төрэдэй* '1) говорить; 2) выступать, высказываться; 3) петь, чирикать, щебетать, ворковать (о птицах)'; *комнилдадай* (уничиж.) 'говорить неодобрительно (о человеке с перекошенными губами)' – *төрэдэй* '1) говорить; 2) вы-

ступать, высказываться; 3) петь, чирикать, щебетать, ворковать (о птицах)'; *эгдэрэнүчидэй* (уничиж.) 'говорить, шлепать толстыми губами' – *төрэдэй* '1) говорить; 2) выступать, высказываться и др.

Заключение

Таким образом, в эвенском языке выделяются стилистические и семантико-стилистические синонимы. От слов нейтральной лексики они отличаются наличием стилистического значения. Данные типы синонимов входят в состав диалектной, фольклорной, обрядовой и разговорной лексики. Стилистические и семантико-стилистические синонимы являются важным стилистическим ресурсом эвенского языка и в полной мере реализуют функции замещения, уточнения, образительности в речи и тексте.

Список литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е стер. М.: Едиториал УРСС, 2004. 576 с.
2. Бурыкин А.А. Эвенский язык: Фонетика. Графика и орфография. Морфология / А.А. Бурыкин, С.И. Шарина. Новосибирск: Наука, 2021. 402 с.
3. Десяева Н.Д. Стилистика современного русского языка: учеб. пос. для студ. высш. учеб. заведений. / Н.Д. Десяева, С.А. Арефьева. М.: Академия, 2008. 272 с.
4. Евгеньева А.П. Основные вопросы лексической синонимии // Очерки по синонимике современного русского литературного языка; под ред. Евгеньева А.П. М.-Л.: АН СССР, Ин-т рус. яз, 1966. С. 4-29.
5. Новикова К.А. Эвенский язык. Учебник для педагогических училищ / К.А. Новикова, Н.И. Гладкова, В.А. Роббек. Л.: Просвещение, 1991. 304 с.
6. Палевская М.Ф. Синонимы в русском языке. М.: Просвещение, 1964. 126 с.
7. Роббек В.А. Эвенско-русский словарь / В.А. Роббек, М.Е. Роббек. Новосибирск: Наука, 2005. 353 с.
8. Цветова Н.С. Лексическая стилистика: Конспекты лекций и материалы к практическим занятиям. СПб: Изд-во СПбГУ, 2005. 79 с.

9. Цинциус В.И. Очерк грамматики эвенского (ламутского) языка. Фонетика и морфология. Л.: Учпедгиз, 1947. 268 с.
10. Юмашева Г.Ю. Стилистические изменения в русской лексике конца XX – начала XXI века (на материале существительного). Борисоглебск. 2005. 135 с. URL: <https://www.vsu.ru/ru/university/structure/communicate/pdf/project/2005.pdf> (дата обращения: 12.12.2023)
11. Юмашева Г.Ю. Стилистические парадигмы русского существительного в динамическом аспекте: Автореф. дисс. ... ст. канд. филол. наук. Воронеж. 2004. 24 с.

References

1. Ahmanova O.S. *Slovar' lingvističeskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Moscow: Editorial URSS Publ., 2004, 576 p.
2. Burykin A.A. *Evenskij jazyk: Fonetika. Grafika i orfografija. Morfologija*. [Even language: Phonetics. Graphics and orthography. Morphology]. Novosibirsk: Nauka Publ., 2021, 402 p.
3. Desjaeva N.D. *Stilistika sovremennogo russkogo jazyka: učeб. posobie dlja stud. vyssh. učeб. zavedenij* [Stylistics of the modern Russian language: textbook for students of higher educational institutions]. Moscow: Akademija Publ., 2008, 272 p.
4. Evgen'eva A.P. *Osnovnye voprosy leksičeskoj sinonimii* [Basic questions of lexical synonymy]. *Očerki po sinonimike sovremennogo russkogo literaturnogo jazyka* [Essays on Synonymy of the Modern Russian Literary Language]. Moscow-Leningrad: AN SSSR, In-t rus. jaz. Publ., 1966, pp. 4-29.
5. Novikova K.A. *Evenskij jazyk. Učebnik dlja pedagogičeskikh učilišč* [Even language. Textbook for pedagogical schools]. Leningrad: Prosvesčenie Publ., 1991, 304 p.
6. Palevskaia M.F. *Sinonimy v russkom jazyke* [Synonyms in the Russian language]. Moscow: Prosvesčenie Publ., 1964, 126 p.
7. Robbek V.A. *Evensko-russkij slovar'* [Even-Russian Dictionary]. Novosibirsk: Nauka Publ., 2005, 353 p.
8. Tsvetova N.S. *Leksičeskaja stilistika: Konspekty lektsij i materialy k praktičeskim zanjatijam* [Lexical stylistics: Lecture notes and materials for practical classes]. St. Peterburg: SPbSU Publ., 2005, 79 p.

9. Tsintsius V.I. *Oчерk grammatiki evenskogo (lamutskogo) jazyka. Fonetika i morfologija* [An essay on the grammar of the Even (Lamut) language. Phonetics and morphology]. Leningrad: Uchpedgiz Publ., 1947, 268 p.
10. Yumasheva G.Y. *Stilisticheskie izmenenija v russkoj leksike konca XX – nachala XXI veka (na materiale sushhestvitel'nogo)* [Stylistic changes in Russian lexicon of the end of XX – beginning of XXI century (as based on the noun)]. Borisoglebsk, 2005, 135 p. URL: <https://www.vsu.ru/ru/university/structure/communicate/pdf/project/2005.pdf> (accessed December 12, 2023)
11. Yumasheva G.Y. *Stilisticheskie paradigmy russkogo sushhestvitel'nogo v dinameskom aspekte* [Stylistic paradigms of the Russian noun in the dynamic aspect]. Abstract of PhD dissertation. Voronezh, 2004, 24 p.

ДАНИЕ ОБ АВТОРЕ

Нестерова Елена Васильевна, научный сотрудник отдела северной филологии

Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН

ул. Петровского, 1, г. Якутск, Республика Саха (Якутия),

677007, Российская Федерация

elenanesterova-2010@mail.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Elena V. Nesterova, Researcher of the Sector of Northern Philology
Institute of Humanitarian Studies and Problems of Indigenous Peoples of the North of the SB RAS

1, Petrovskogo Str., Yakutsk, Republic of Sakha (Yakutia), 677015,

Russian Federation

elenanesterova-2010@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5130-706X>

Поступила 27.11.2023

После рецензирования 15.12.2023

Принята 20.12.2023

Received 27.11.2023

Revised 15.12.2023

Accepted 20.12.2023